



## **Rada dla króla** *Rigzin Tselang Norbu*

Swasti. Możesz mieć stu albo tysiąc nauczycieli,  
Lecz najważniejszy jest ten, który wprowadza w naturę umysłu.  
Dobrem, jakie ci wyświadcza, przewyższa samego Buddę –  
Z czcią składam pokłon Rdzennemu Lamie.

Esencja twojego własnego umysłu  
Jest poza powstaniem, ustaniem i trwaniem.  
Adepci wielkiej doskonałości nazywają ją  
Rigpą, otwartą czystą świadomością.

Samo sedno sprowadza się  
Do uczynienia z tej świadomości ścieżki  
W nierozproszonej niemedytacji –  
Trwaj przeto nieporuszenie w prawdziwej naturze.

Tak zwana nierozdzielność spokoju i ruchu  
Oznacza, że w spokoju (poza powstawaniem)  
Jest ruch (poza ustawianiem) –  
Zatem cisza i ruch, powstanie i ustanie, są nierozłączne.

Nierozproszona świadomość jest ścieżką Zwycięzców,  
Rozproszenie stanowi zaś arenę samsary.  
Utrzymuj więc świadomość nieporuszenie,  
Bez ustanku dzień i noc.

Naturą umysłu jest jasne światło.  
Plamiące myśli wymagają oczyszczenia.  
Ruchu nie należy jednak blokować ani napędzać –  
Poruszenia umysłu muszą wyzwolić się same.

Źródłem prawego postępowania  
Jest li tylko oddanie dla Lamy.  
Przykładaj się więc do guru jogi  
I unikaj braku systematyczności w praktyce.

Mówić można bez końca,

Ale najwyższy czas na autentyczną praktykę.  
Oby te zwięzłe słowa  
Przyniosły pełnię doświadczenia i urzeczywistnienia.

*Rigzin Tselang Norbu napisał to dla Amgona Tenzina, króla Loło w Ngari, dwudziestego szóstego dnia jedenastego miesiąca roku ziemi i węża (4 stycznia 1750).*

Rigzin Tselang Norbu (1698–1755), terton i uczonec, był jednym z najwybitniejszych lamów swojej epoki.

Przekład na język polski: Adam Koziel